

## Die Helmnorm

ECE-22-05

### DE

Die ECE-Norm (ECE = **E**conomic **C**ommission **E**urope) ist eine europäische Verordnung nach deren Richtlinien Schutzhelme für motorisierte Zweiräder hergestellt werden müssen. Um diese in Deutschland wirksam werden zu lassen bedurfte es einer Verordnung in unserer Straßenverkehrsordnung. Anfang 1990 wurde diese Tragepflicht im Paragraph 21 der Straßenverkehrsordnung festgelegt. Nachdem man sich über die Form und Anbringung der ECE Etikette nicht einigen konnte, wurde nach kurzer Zeit eine Ausnahmeregelung in Kraft gesetzt, die das Tragen eines Helmes vorschreibt, der sich nach den Vorgaben der ECE Norm richtet. Diese Ausnahmeregelung gilt jedoch nur in Deutschland. In Österreich und den anderen Nachbarstaaten wird die Einhaltung der ECE Norm gelegentlich kontrolliert.

Seit Anfang 2004 ist die fünfte Novellierung der ECE-Norm, die Version 22-05, in Kraft getreten. Wichtig ist, dass für den normalen Straßeneinsatz jede dieser fünf Versionen ihre Gültigkeit besitzt.

**Für den Sparteinsatz sind seit Anfang 2004 nur noch die Versionen ECE 22-04 und 22-05 uneingeschränkt gültig!**

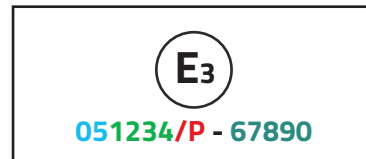
### Die ECE- Norm legt folgende Kriterien für die Helmprüfung fest:

- Größe und Form der Dämpfungsschale,
- chemische Resistenz der Außenschale,
- Stoßdämpfungswerte an einzelnen Punkten durch den Falltest,
- Abstreiftest vor allem bei den kleinen Größen,
- Belastbarkeit des Kinnriemen und die Absicherung des Kinnriemen.
- Belastbarkeit des Kinnriemenverschlusses,
- Größe des Sichtfeldes,
- Durchdringungswiderstand des Visiers, Tönung des Visiers.

### Bei der Prüfung nach ECE 05 gelten zusätzlich noch:

- Senkung der z.Z. gültigen Grenzwerte für Kopfverzögerung und HIC (Head Injury Criterion) um 10%. Damit wird die Kollisionsgeschwindigkeit zwischen Kopf und Anprallobjekt höher angesetzt um eine höhere Sicherheitsreserve zu schaffen.
- Kinnaufschlag, Prüfung der Kinnteildämpfung,
- Messung der Rotationsbeschleunigung (Außenschale),
- Visiertönung bis zu 50 % = ausschließlich Tagesnutzung mit Kennzeichnungspflicht,
- das ECE -Etikett muß mit Klarsichtfolie übernäht werden,
- Kinnriemensicherung wie bisher, (nicht für TRIAL-Helme).

### Die ECE-Etiketten haben folgenden Aufbau:



- **E3** benennt die Prüfstelle (es gibt über 20 Prüfstellen)
- **05** Version der ECE-Norm (ECE 22-05)
- **1234** ist die Homologationsnummer
- **/P** Kinnschutzprüfung bestanden
- **/PN** ohne Kinnschutzprüfung ( z.B. bei Jet-Helmen)
- **67890** interne Herstellerkennungen

## The helmet standard

ECE-22-05

---

### EN

The ECE standard (ECE = **E**conomic **C**ommission **E**urope) is a European regulation according to whose guidelines protective helmets for motorised two-wheelers must be manufactured. In order for this to become effective in Germany, a regulation was required in our Road Traffic Act. At the beginning of 1990, this obligation to wear helmets was laid down in paragraph 21 of the Road Traffic Act. After no agreement could be reached on the form and attachment of the ECE label, an exemption regulation was put into effect after a short time, requiring the wearing of a helmet that conforms to the specifications of the ECE standard. However, this exemption only applies in Germany. In Austria and other neighbouring countries, compliance with the ECE standard is occasionally checked.

Since the beginning of 2004, the fifth amendment of the ECE standard, version 22-05, has come into force. It is important to note that for normal road use, each of these five versions is valid.

**Since the beginning of 2004, only the ECE 22-04 and 22-05 versions are unrestrictedly valid for sports use!**

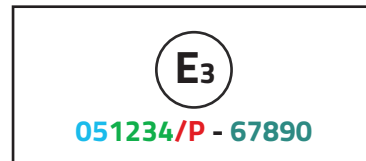
### The ECE standard specifies the following criteria for helmet testing:

- Size and shape of the damping shell,
- chemical resistance of the outer shell,
- Shock absorption values at individual points through the drop test,
- wipe test especially for the small sizes,
- Load capacity of the chinstrap and the securing of the chinstrap.
- Load capacity of the chinstrap fastening,
- Size of the field of vision,
- Visor penetration resistance, visor tint.

### For testing in accordance with ECE 05, the following also apply:

- Reduction of the currently valid limit values for head deceleration and HIC (Head Injury Criterion) by 10%. This means that the collision speed between the head and the impact object is set higher in order to create a higher safety reserve.
- Chin impact, chin section attenuation test,
- Measurement of rotational acceleration (outer shell),
- visor tinting up to 50 % = exclusively day use with compulsory labelling,
- the ECE label must be sewn over with transparent film,
- chinstrap safety device as before (not for TRIAL helmets).

### The ECE labels have the following structure:



- **E3** designates the inspection body (there are over 20 test centres)
- **05** version of the ECE standard (ECE 22-05)
- **1234** is the homologation number
- **/P** chin protection test passed
- **/PN** without chin protection test ( e.g. for jet helmets)
- **67890** Internal manufacturer codes

## La norme sur les casques

ECE-22-05

### FR

La norme ECE (ECE = **E**conomic **C**ommission **E**urope) est un règlement européen selon les directives duquel les casques de protection pour les deux-roues motorisés doivent être fabriqués. Pour que cette norme soit appliquée en Allemagne, il fallait une ordonnance dans notre code de la route. Au début de l'année 1990, cette obligation de port a été inscrite au paragraphe 21 du code de la route. Comme il n'a pas été possible de se mettre d'accord sur la forme et l'apposition de l'étiquette ECE, une réglementation d'exception a été mise en vigueur peu de temps après, imposant le port d'un casque conforme aux prescriptions de la norme ECE. Cette dérogation n'est toutefois valable qu'en Allemagne. En Autriche et dans les autres pays voisins, le respect de la norme ECE est parfois contrôlé.

Depuis début 2004, le cinquième amendement de la norme ECE, la version 22-05, est entré en vigueur. Il est important de noter que pour une utilisation normale sur route, chacune de ces cinq versions est valable.

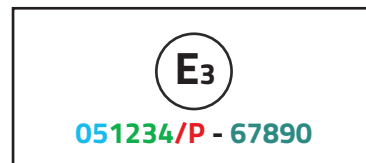
**Depuis début 2004, seules les versions ECE 22-04 et 22-05 sont valables sans restriction pour une utilisation sportive!**

### La norme ECE définit les critères suivants pour le contrôle des casques:

- taille et forme de la coque d'amortissement,
- résistance chimique de la coque extérieure,
- Valeurs d'absorption des chocs aux différents points par le test de chute,
- Test d'arrachement surtout pour les petites tailles,
- Capacité de charge de la jugulaire et protection de la jugulaire.
- Capacité de charge de la fermeture de la jugulaire,
- Taille du champ de vision,
- Résistance à la pénétration de la visière, teinte de la visière.

### Lors de l'examen selon ECE 05, les règles suivantes s'appliquent également:

- Abaissement de 10% des valeurs limites actuellement en vigueur pour la décélération de la tête et le HIC (Head Injury Criterion). Ainsi, la vitesse de collision entre la tête et l'objet de l'impact est fixée à un niveau plus élevé afin de créer une réserve de sécurité plus importante.
- Impact du menton, contrôle de l'amortissement de la partie du menton,
- Mesure de l'accélération de la rotation (coque extérieure),
- Teinte de la visière jusqu'à 50 % = utilisation exclusivement diurne avec obligation de marquage,
- l'étiquette ECE doit être recousue avec un film transparent,
- Sécurité de la jugulaire comme auparavant, (pas pour les casques TRIAL).



### Les étiquettes ECE ont la structure suivante:

- **E3** désigne l'organisme de contrôle (il existe plus de 20 organismes de contrôle)
- **05** Version de la norme ECE (ECE 22-05)
- **1234** est le numéro d'homologation
- **/P** Test de protection du menton réussi
- **/PN** sans test de protection du menton ( par ex. pour les casques jet)
- **67890** identifiants internes du fabricant